



The logo for compatible public transport IC card systems

交通IC卡全国通用的标识

交通IC卡全國通用的標識

IC 교통카드 전국상호이용 심볼마크

Using your PASMO as electronic money 作为电子货币购物 作为电子货币购物 전자화폐로 쇼핑

Your PASMO can be used to make purchases at street shops, shops in stations and vending machines.

充值在PASMO卡中的金額也可以在車站內或街上的便利店或自動販賣機上使用。
PASMO卡中儲值的金額也可以在站內及站外的便利商店或自動販賣機使用。
PASMO에 충전된 금액은 역 매점이나 시내 편의점 및 자판기에서도 사용할 수 있습니다.



How to pay 支付方法 付款方法 지불방법

At the checkout desk, tell the assistant that you want to pay with PASMO.

结账时，请告诉店员您将使用PASMO卡付款。
結帳時，請告知店員將使用PASMO卡付款。
계산 시에 PASMO로 지불한다고 점원에게 말씀해 주십시오.



Check the amount, then touch your PASMO card firmly on the card reader.

请确认显示的金额，将PASMO卡确实接触读卡部位。
請確認顯示的金額，然後將PASMO卡確實接觸讀卡部位。
카드스캐너에 표시된 금액을 확인한 후 PASMO 카드를 기계에 터치해 주십시오.



When you hear a "pi pi" sound, the payment is completed. Be sure to check the balance remaining in the card after payment, which will be displayed on the card reader.

发出“pipi”的响声时，表明支付完成。请确认支付后显示的余额。
發出「唧唧」的聲音表明付款完成。請確認付款後顯示的餘額。
“삐삐”이라고 소리가 나면 지불이 완료되었습니다. 지불 후의 잔액이 표시되므로 확인해 주십시오.

Look for this mark!

就是这个标志！
就是這個標誌！
이 마크를 확인하세요！



* PASMO card payments are not accepted for some products. Some stores do not accept payment by PASMO card in combination with cash payment.

* 有部分商品不能使用电子货币购物。在部分商店无法与现金并用。

* 有部分商品不能使用电子货币购物。在部分商店无法与现金并用。

* PASMO 전자화폐로 구매할 수 없는 상품도 있습니다. 일부 가게에서는 현금과 함께 사용할 수 없습니다.

Example of services that accept PASMO cards 可使用的服务举例 可使用的服務舉例 이용 가능한 서비스 일례



Beverage vending machine
饮料自动售货机
飲料自動販賣機
음료수 자동판매기



Convenience store
便利店
便利商店
편의점



Station shop
站内商店
站內商店
역 매점



Coin-operated locker
投币式储物柜
投幣式儲物櫃
물품보관함

For more information, visit the PASMO website
详细请参阅PASMO主页 詳情請參閱PASMO官方網站
상세한 내용은 PASMO 홈페이지를 확인해 주십시오
www.pasmo.co.jp/



English



简体中文



繁體中文



한국어

This information is current as of April 1, 2017.

Guide to using the PASMO IC card

IC卡PASMO使用指南
附路线圖

IC卡PASMO使用指南
附路線圖

IC카드PASMO이용안내
노선도 포함

With route map

PASMO is convenient for transportation and shopping because you can top it up and use it over and over!

轻松地充值反复使用，可乘坐交通工具还可替代钱包，购物更方便！

能輕鬆重複儲值使用，方便搭乘交通工具或是作為電子貨幣購物消費！

충전해서 반복사용. 교통수단을 이용할 때도 쇼핑할 때도 쓸 수 있어 편리!



Any of the following 10 cards can be used in the PASMO/Suica area (see the map inside) and other major cities.

只要持有以下10张卡中的1张，便可在PASMO、Suica区域(内页的地图中有记载)与其他主要都市之间相互通用。

如您持有以下10種IC卡中的任何1張，即可在PASMO、Suica地區(請參閱內頁地圖)與其他主要都市內互相利用。

아래 10장의 카드 중, 어느 1장만 가지고 있으면 PASMO-Suica 지역(안쪽에 지도 게재)과 다른 주요 도시에서 상호 이용 가능합니다.



Take it home! Use it again!

可带回家！可反复使用！
帶回家！可重複使用！
가져갈 수 있다! 또 쓸 수 있다!

* Cannot be used on some routes.
* 有部分线路无法使用。
* 有部分路線不能使用。
* 일부 이용할 수 없는 노선이 있습니다.



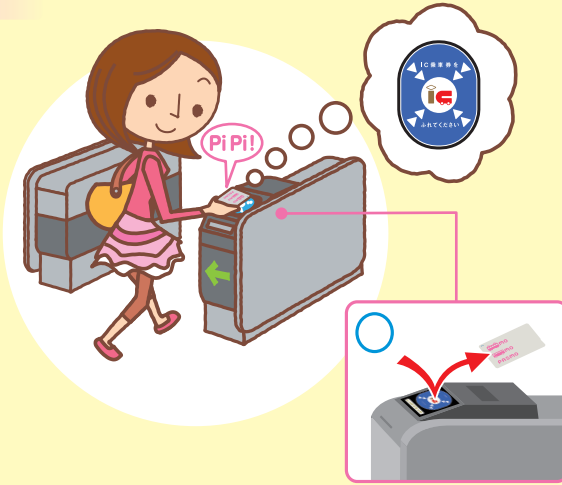
Japan. Endless Discovery.

PASMO Committee

How to Use 使用方法 使用方法 사용 방법

On the train

过检票口时
過票口時
철도에서 이용하는 방법



When entering or leaving a station, be sure to touch your PASMO card firmly onto the reader (the shiny blue panel) so the card lies flat against the reader until you hear a "pi pi" sound.

为了确保正确进站和出站, 请将PASMO卡与检票机的读卡部位(蓝发光面)保持平行, 并确保接触, 直到听到“pipi”的响声。

進出車站時, 請將卡與檢票機的讀卡部位(發光面呈藍色)保持水平, 確實接觸讀卡部位以便於發出的嗶嗶聲。

역에서 개찰기를 통과할 때는 카드를 카드스캐너(푸르게 빛나는 면)에 평행으로 대고, '삐삐'하고 소리가 날 때까지 확실하게 터치해 주십시오.

On the bus

在公交车上的使用方法
乘坐公車時的使用方法
버스에서 이용하는 방법



If payment is required before riding the bus, touch your card on the reader when you get on to pay the fare. If payment is required after riding, touch your card on the reader both when you get on the bus and when you get off to pay the fare for the portion traveled.

如乘坐的公交车为先付费方式则在乘车时(上车时付费), 如为后付费方式则在乘车和下车时(下车时根据乘坐区间付费), 将PASMO卡确实接触读卡部位。

如乘坐的公車為先付費方式則在乘坐時(上車時支付車資); 如為後付費方式則在乘車和下車時(下車時按照乘坐的區間支付車資), 將PASMO卡確實接觸讀卡部位。

이용하시는 버스가 운임선불방식일 경우에는 승차시에(승차시 운임을 지불합니다), 운임후불방식일 경우에는 승차시와 하차시에(하차시 이용구간에 따른 운임을 지불합니다), 카드를 카드스캐너에 터치해 주십시오.

* How you get on a bus (through a door at the front, or through a door halfway along), and the method of paying the fare, may vary depending on the bus service operator, the zone of travel, and the route taken.

* 公交车的乘车方法(前门上/中门上)及付费方式, 因经营公司、运行地区、线路而有所不同。

* 公車的乘坐方法(前上車/後上車)及車資的支付方式依業者、運行地區、路線而有所不同。

* 버스 승차방법(앞쪽 승차/중간 승차) 및 운임지불방식은 사업자, 운행지역, 노선에 따라 각기 다릅니다.

This mark is displayed on buses that accept PASMO

可使用的公交车就是这个记号! 可使用的公車就是這個標誌!

이용 가능한 버스에는 이 마크가 있습니다!



Buy a PASMO 有关购买 有關購買 구매방법



PASMO cards are sold at participating railway, subway, and bus stations.

可在加盟 PASMO 的交通机构, 比如铁路、地铁车站以及公交车营业所购买。

可在加盟PASMO的交通業者, 諸如鐵路、地鐵的車站, 以及公車營業處購買。

PASMO는 각 철도역이나 버스영업소 등에서 구매할 수 있습니다.

When buying your PASMO card from a station ticket vending machine, choose the stored value denomination you prefer.



在车站的售票机等处购买时, 可选择您想要购买的金额。

在車站的售票機上購卡時, 可選擇要購買的金額。

역의 발매기 등에서 구매하실 경우는 표시된 금액 중에서 원하시는 금액을 선택할 수 있습니다.

* A ¥500 deposit is included in the purchase price. The deposit and stored fare balance will be refunded if you return your PASMO card (the card will not be returned to you).

* 购买金额中包含500日元的押金。退卡时将退还卡内余额和500日元押金, 该卡将被回收。

* 購買金額中包含了500日圓的押金。退卡時將退還卡內餘額和500日圓押金, 並回收該卡。

* 구매금액에는 카드보증금 500엔이 포함됩니다. PASMO가 필요 없을 때는 충전 잔액과 카드보증금 500엔을 돌려드립니다. 이때 카드는 회수됩니다.

Station ticket vending machine

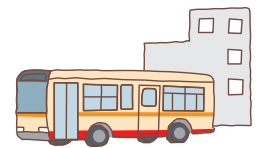
车站的售票机
車站的售票機
역 발매기

Commuter pass sales desk

月票售票处
定期票的售票口
정기권 판매처

Bus station

公交车营业所
公車營業處
버스영업소



Topping Up 充值方法 儲值方法 충전 방법

Stations

在车站充值 在車站儲值 역에서 충전하는 경우

You can add value to your PASMO card in ¥1,000 units at station ticket vending machines and topping-up machines.

可在车站的售票机或充值机上以1,000日元为单位充值。

可在車站的售票機或儲值機上以1,000日圓為單位儲值。

역의 발매기나 충전기를 통해 1,000엔 단위로 충전할 수 있습니다.

Buses

在公交车内充值 在公車內儲值 버스에서 충전하는 경우

You can top up your PASMO card in units of ¥1,000 on a bus. Please ask the bus driver to help you.

可在公交车内以1,000日元为单位充值。请向乘务员提出充值要求。

可在公車內以1,000日圓為單位儲值。請向乘務員提出儲值要求。

버스에서는 1,000엔 단위로 요금을 충전할 수 있습니다. 승무원에게 말씀해 주십시오.



Shops 在商店充值 在商店儲值 가게에서 충전하는 경우

Tell the employee that you would like to top up your PASMO. Pay the desired charge amount (in ¥1,000 units) in cash, touch your PASMO card to the card reader, and confirm the amount.

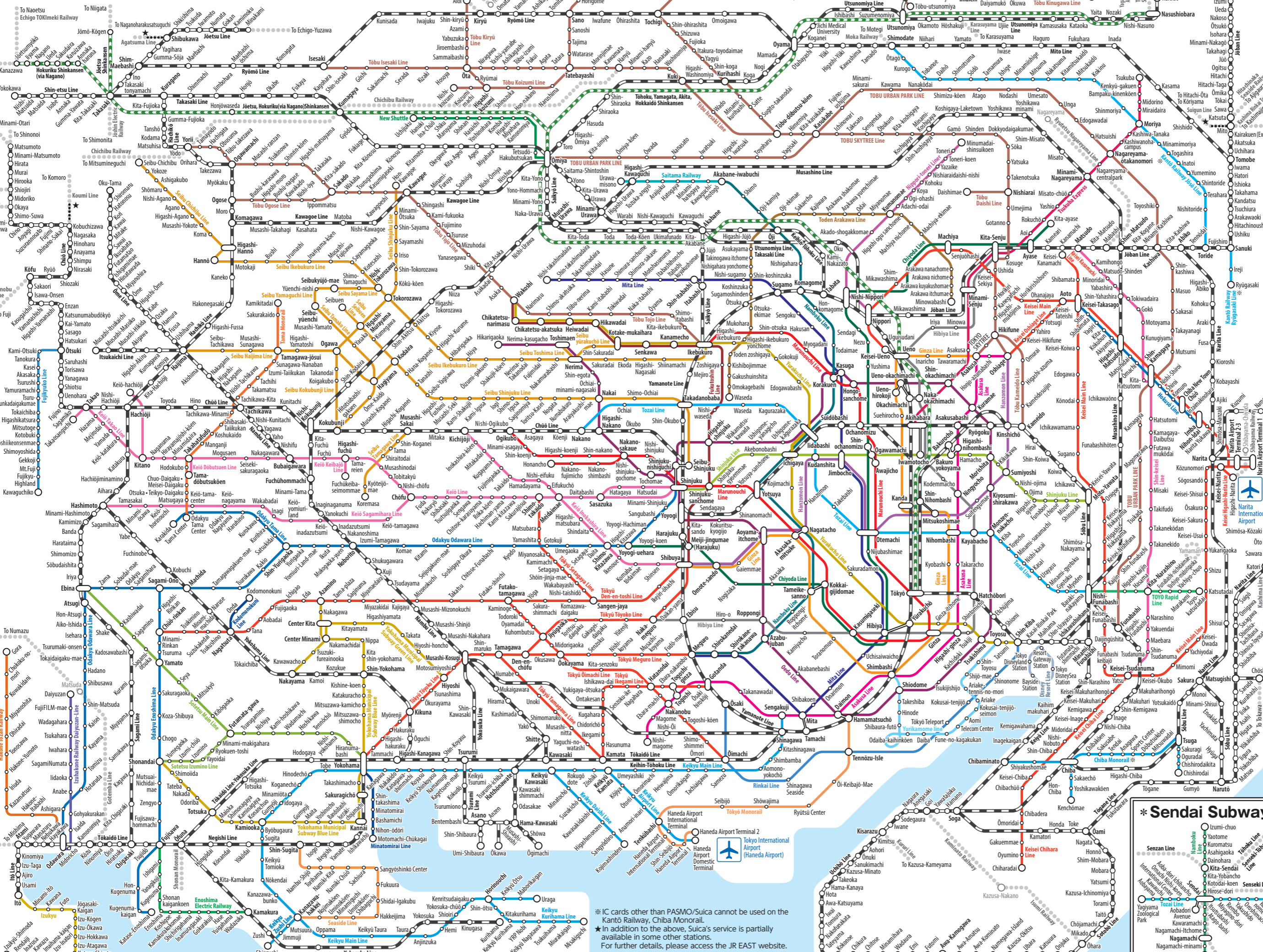
请告知店员您想充值, 以现金支付充值金额(以1,000日元为单位)后, 将卡接触读卡器并确认金额以完成充值。

請向店員提出儲值要求, 以現金支付希望儲值的金額(以1000日圓為單位)後, 將卡片接觸讀卡機並確認金額無誤後即完成。

직원에게 충전할 의사를 말씀해 주십시오. 원하시는 충전 금액(1000엔 단위)만큼의 현금을 지불하고, 카드 리더기에 카드를 터치, 금액을 확인한 후 완료합니다.

PASMO/Suica Network Map

■ Areas where PASMO/Suica can be used



Niigata Area



Sendai Area



※ IC cards other than PASMO/Suica cannot be used on the Kantō Railway, Chiba Monorail.
 ★ In addition to the above, Suica's service is partially available in some other stations.
 For further details, please access the JR EAST website.
 As of April 1, 2017

